

تعديلات عام 2015 على الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والإجازة
والخفارة للملاحين (اتفاقية STCW لعام 1978 ،
في صيغتها المعدلة
(القرار (MSC.396(95)))

经修正的《1978年海员培训、发证和值班标准国际公约》的
2015年修正案

(第MSC.396(95)号决议)

2015 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF
TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS (STCW), 1978,
AS AMENDED

(Resolution MSC.396(95))

AMENDEMENTS DE 2015 À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1978 SUR LES
NORMES DE FORMATION DES GENS DE MER, DE DÉLIVRANCE DES BREVETS ET
DE VEILLE (CONVENTION STCW), TELLE QUE MODIFIÉE

(Résolution MSC.396(95))

ПОПРАВКИ 2015 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПОДГОТОВКЕ И
ДИПЛОМИРОВАНИИ МОРЯКОВ И НЕСЕНИИ ВАХТЫ (КОНВЕНЦИЯ ПДНВ)
1978 ГОДА С ПОПРАВКАМИ

(Резолюция MSC.396(95))

ENMIENDAS DE 2015 AL CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS DE
FORMACIÓN, TITULACIÓN Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR (CONVENIO DE
FORMACIÓN), 1978, EN SU FORMA ENMENDADA

(Resolución MSC.396(95))

القرار MSC.396(95)
(المعتمد في 11 حزيران/يونيو 2015)

تعديلات على الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والإجازة والخفارة للملاحين (STCW)
لعام 1978 ، في صيغتها المعدلة

إن لجنة السلامة البحرية ،

إذ تشير إلى المادة 28(ب) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية بشأن وظائف اللجنة ،

وإذ تشير أيضاً إلى المادة الثانية عشرة واللائحة 1.2.3/1 من الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والإجازة والخفارة للملاحين ، لعام 1978 ("الاتفاقية") ، اللتين تتناولان إجراءات تعديل الاتفاقية ،

وقد نظرت في دورتها الخامسة والتسعين في التعديلات المقترح إدخالها على الاتفاقية والمعمنة بموجب المادة XII(1)(أ)(i) منها ،

1 تعتمد التعديلات على الاتفاقية بموجب المادة XII(1)(أ)(iv) منها ، ويرد نصّ هذه التعديلات في مرفق هذا القرار ؛

2 تقرر ، بموجب المادة XII(1)(أ)(vii)(2) من الاتفاقية ، اعتبار هذه التعديلات مقبولة في 1 تموز/يوليو 2016 ، إلا إذا وقبل هذا التاريخ قام أكثر من ثلث الأطراف في الاتفاقية أو أطراف تشكل أساطيلها التجارية مجتمعة ما لا يقل عن 50 % من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي من السفن التي تبلغ حمولتها المسجلة الصافية 311 طن أو أكثر ، بإبلاغ اعتراضها عليها إلى الأمين العام للمنظمة ؛

3 تدعو الأطراف إلى أخذ العلم بأن التعديلات على مدونة STCW تدخل حيز التنفيذ ، بموجب المادة XII(1)(أ)(ix) منها ، في 1 كانون الثاني/يناير 2017 فور قبولها بحسب الوارد في الفقرة 2 أعلاه ؛

4 تدعو أيضاً الأطراف إلى أن تراعي ، في حال عدم وجود أي سفن خاضعة للمدونة الدولية لسلامة السفن ذات المحركات التي تعمل بالغاز (مدونة IGF) ، الخبرات المكتسبة على متن السفن وفقاً للخطوط التوجيهية المؤقتة المتعلقة بالمحركات العاملة بالغاز الطبيعي في السفن ، على نحو اعتمادها في القرار MSC.285(86) ؛

5 تطلب من الأمين العام ، تطبيقاً للمادة XII(1)(أ)(v) من الاتفاقية ، إرسال نسخ مصدقة من هذا القرار ونصّ التعديلات الوارد في المرفق إلى جميع الأطراف في هذه الاتفاقية ؛

6 تطلب أيضاً من الأمين العام إرسال نسخ من هذا القرار ومرفقه إلى أعضاء المنظمة من غير الأطراف في الاتفاقية .

مرفق

تعديلات على الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والإجازة والخفارة للملاحين (STCW) لعام 1978 ، في صيغتها المعدلة

الفصل الأول - أحكام عامة

اللائحة 1/1 - تعاريف وإيضاحات

1 يُدرج في الفقرة 1 بعد الفقرة الفرعية 40 التعريفُ الجديد التالي نصه :

"41. *IGF Code* هي المدونة الدولية لسلامة السفن التي تستخدم غازات أو أنواعاً أخرى من الوقود ذات نقطة الوميض المنخفضة ، على نحو تعريفها في اللائحة II-1/29.2 من اتفاقية سولاس".

اللائحة 11/1 - تمديد صلاحية الشهادات

2 يُعدّل نص الفقرة 1 ليصبح كالتالي :

"1 يُشترط على كل ريان وضابط ومشغل راديو يحمل شهادة صادرة أو معترف بها بموجب أي فصل من فصول الاتفاقية من غير اللائحة 3/V أو الفصل السادس ويعمل في البحر أو يعتزم الرجوع إلى الخدمة في البحر بعد فترة قضاها على الساحل ، القيام بالوارد أدناه ، على فترات لا يتجاوز كل منها خمس سنوات ، لكي يستمر في التمتع بالأهلية للخدمة البحرية :

1. تلبية معايير اللياقة الطبية التي تنص عليها اللائحة 9/1 ؛

2. إثبات الكفاءة المهنية المستمرة بموجب الجزء ألف-11/1 من مدونة STCW ."

الفصل الخامس - متطلبات التدريب الخاص للعاملين على متن أنواع معينة من السفن

3 تضاف اللائحة 3/V بعد اللائحة 2/V :

" اللائحة 3/V

المتطلبات الإلزامية الدنيا لتدريب وتأهيل الربابنة والضباط والملاحين وسائر العاملين على متن السفن الخاضعة للمدونة الدولية لسلامة السفن ذات المحركات التي تعمل بالغاز (مدونة IGF)

1 تسري هذه اللائحة على الربابنة والضباط والملاحين وسائر العاملين على متن السفن الخاضعة لمدونة IGF .

2 ينبغي أن يكون البحارة ، قبل أن تُسند إليهم مهام على متن السفن الخاضعة لمدونة IGF ، قد أكملوا التدريب الذي تقتضيه الفقرات من 4 إلى 9 أدناه ويتفق وقدراتهم ومهامهم ومسئولياتهم .

3 ينبغي أن يعرف كل البحارة العاملين على متن السفن الخاضعة لمدونة IGF ، قبل أن تُسند إليهم مهام على متنها وعلى النحو اللازم ، بمواصفات وطبيعة السفن والمعدات وفقاً للوارد في اللائحة 14/1 . ، الفقرة 5.1 .

4 ينبغي للبحارة المسؤولين عن مسائل محددة متعلقة بالسلامة التي تشمل الاحتياطات الواجب اتخاذها بشأن الوقود الموجود على متن السفن الخاضعة لمدونة IGF أو استخدامه أو التدخل في الحالات الطارئة المتعلقة به أن يمتلكوا شهادة تدريب أساسية في مجال الخدمة على متن السفن الخاضعة لمدونة IGF .

5 كل مرشح للحصول على شهادة تدريب أساسية في مجال الخدمة على متن السفن الخاضعة لمدونة IGF ينبغي أن يكون قد أكمل دورات تدريب أساسي بما يتفق مع الفقرة 1 من الجزء ألف-3/V من مدونة التدريب والإجازة والخفارة للملاحين (مدونة STCW) .

6 ينبغي اعتبار البحارة المسؤولين عن أداء مهام محددة متعلقة بالسلامة التي تشمل الاحتياطات الواجب اتخاذها بشأن الوقود الموجود على متن السفن الخاضعة لمدونة IGF أو استخدامه أو التدخل في الحالات الطارئة المتعلقة به ، الذين يمتلكون المؤهلات والشهادات اللازمة وفقاً للفقرتين 2 و 5 من اللائحة 1/V-2 أو الفقرتين 4 و 5 من اللائحة 1/V-2 المتعلقة بناقلات الغاز المسيل ، مستوفين للشروط الواردة في الفقرة 1 من الجزء ألف-3/V المتعلقة بالتدريب الأساسي في مجال الخدمة على متن السفن الخاضعة لمدونة IGF .

7 ينبغي للربابنة والمسؤولين الميكانيكيين وكل العاملين المسؤولين مباشرة عن الاحتياطات الواجب اتخاذها بشأن الوقود ونظم الوقود الموجودة على متن السفن الخاضعة لمدونة IGF أو استخدام هذا الوقود وهذه النظم أن يكونوا حاصلين على شهادة تدريب متقدم في مجال الخدمة على متن السفن الخاضعة لمدونة IGF .

8 كل مرشح للحصول على شهادة تدريب متقدم في مجال الخدمة على متن السفن الخاضعة لمدونة IGF ينبغي ، فضلاً عن امتلاكه شهادة الكفاءة المشار إليها في الفقرة 4 ، أن :

1. يكون قد أكمل دورة تدريب متقدم مقرر رسمياً للخدمة على متن السفن الخاضعة لمدونة IGF وأن يكون مستوفياً لمعايير الكفاءة المحددة في الفقرة 2 من الجزء ألف-3/V من مدونة STCW ؛

2. يكون قد أكمل خدمة لما لفترة لا تقل عن شهر في البحر ومقرر رسمياً ، ويكون قد نفذ خلالها ما لا يقل عن ثلاث عمليات إمداد للخزانات بالوقود على متن السفن الخاضعة لمدونة IGF . ويجوز الاستعاضة عن عمليتين من هذه العمليات الثلاث بدورة تدريبية بالمحاكاة ومقرر رسمياً في مجال إمداد الخزانات بالوقود وذلك كجزء من التدريب المشار إليه في الفقرة 1.8 أعلاه .

9 ينبغي اعتبار الربابنة والمسؤولين الميكانيكيين وكل الأشخاص المسؤولين مباشرة عن الاحتياطات الواجب اتخاذها بشأن الوقود الموجود على متن السفن الخاضعة لمدونة IGF وعن استخدامه ، من الذين اعترف رسمياً بأنهم يمتلكون المؤهلات والشهادة بما يتفق مع معايير الكفاءة المحددة في الفقرة 2 من اللائحة 1/V-2 للعمل على متن ناقلات الغاز المسيل ، مستوفين للشروط الواردة في الجزء ألف-3/V-2 بالنسبة للتدريب المتقدم للخدمة على متن السفن الخاضعة لمدونة IGF ، شريطة ما يلي :

1. أن يكونوا مستوفين للشروط الواردة في الفقرة 6 ؛

2. أن يكونوا مستوفين للشروط الواردة في الفقرة 4 المتعلقة بالمهارات المطلوبة في مجال إمداد الخزانات بالوقود والشروط الواردة في الفقرة 2.8 المتعلقة بإمداد الخزانات بالوقود ، أو أن يكونوا قد أجروا ثلاث عمليات نقل للحمولة ؛

3. أن يكونوا قد أكملوا خدمة ثلاثة أشهر في البحر خلال فترة السنوات الخمس المنصرمة على متن :

1. السفن الخاضعة لمدونة IGF ؛

2. الناقلات التي تحمل بضائع ووقوداً مشمولة بمدونة IGF ؛

3. السفن التي تستخدم غازات أو وقوداً ذات نقطة وميض منخفضة .

10 ينبغي لكل طرف مقارنة معايير الكفاءة المطلوب استيفاؤها من جانب العاملين على متن السفن التي تستخدم الغاز كوقود قبل 1 كانون الثاني/يناير 2017 مع معايير الكفاءة الواردة في الجزء ألف-3/V من مدونة STCW ، وينبغي أن تحدد مدى الحاجة إلى الطلب من هؤلاء العاملين تحديث مؤهلاتهم .

11 ينبغي أن تتأكد الإدارات البحرية من أن شهادة الكفاءة الخاصة بالبحارة المؤهلين تصدر بما ينسجم مع الفقرة 4 أو الفقرة 7 ، حسب الاقتضاء .

12 ينبغي للبحارة الذين يحملون شهادات كفاءة وفقاً للفقرة 4 أو الفقرة 7 أعلاه ، المشاركة على فترات لا يتجاوز كل منها خمس سنوات في حلقات التدريب المناسبة لتجديد مهاراتهم أو الاقتضاء منهم توفير دليل يثبت استيفاءهم معايير الكفاءة المطلوبة في فترة السنوات الخمس المنصرمة “.

第 MSC.396(95)号决议
(2015年6月11日通过)

**经修正的《1978年海员培训、发证和
值班标准国际公约》的修正案**

海上安全委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于本委员会职能的第二十八条第(二)款，

进一步忆及《1978年海员培训、发证和值班标准国际公约》(“本公约”)第 XII 条关于本公约的修正程序，

在其第 95 届会议上，审议了按照本公约第 XII(1)(a)(i)条提出和散发的本公约修正案，

- 1 按照本公约第 XII(1)(a)(iv)条，**通过**本公约的修正案，其文本载于本决议附件；
- 2 按照本公约第 XII(1)(a)(vii)(2)条，**决定**该修正案须在 2016 年 7 月 1 日视为已被接受，除非在此日期之前，有三分之一以上的本公约缔约国或其合计商船总吨数不少于世界 100 总登记吨或以上的商船总吨数 50%的缔约国通知本组织秘书长其反对该修正案；
- 3 **请**各缔约国注意，按照本公约第 XII(1)(a)(viii)条，附件中的该修正案在按照上述第 2 段被接受后，将于 2017 年 1 月 1 日生效；
- 4 **还**请各缔约国注意，如在本修正案生效时缺少受《IGF规则》约束的船舶，考虑按照第 MSC.285(86)号决议通过的关于船舶上天然气燃料发动机装置安全的临时导则取得的船上经验；
- 5 **要求**秘书长，本着本公约第 XII(1)(a)(v)条，将本决议及其附则中的修正案文本的核证无误副本发送给所有本公约缔约国；和
- 6 **进一步要求**秘书长将本决议及其附件的副本发送给非本公约缔约国的本组织会员国。

附 件

经修正的《1978年海员培训、发证和 值班标准国际公约》的修正案

第I章 - 总则

第I/1条 - 定义和说明

1 在第1款中，在现有第.40项之后，增加以下新定义：

“.41 *IGF规则*系指《1974年国际海上人命安全公约》(《安全公约》)第II-1/2.29条界定的《气体或其他低闪点燃料动力船舶国际安全规则》。”

第I/11条 - 证书的再有效

2 现有第1款修正为：

“1 每位在海上服务或在岸上一段时间后意欲重返海上服务的、持有根据本公约除第V/3条或第VI章外的各章签发或承认的证书的船长、高级船员和无线电操作员，为了继续有资格从事海上服务，须按要求在不超过5年的间隔中：

.1 达到规则第I/9条规定的健康标准；并且

.2 按照《培训规则》第A-1/11节获得持续的专业适任能力。”

第V章 - 特定类型船舶的人员特殊培训要求

3 在现有第V/2条之后新增第V/3条如下：

“第V/3条

受《IGF规则》约束的船舶的船长、高级船员和 普通船员培训和资格的最低强制性要求

1 本条规则适用于在受《IGF规则》约束的船舶上服务的船长、高级船员、普通船员和其他人员。

2 海员在被指定在受《IGF规则》约束的船舶上任职之前，须按照其职务、职责和责任完成下面第4款至第9款所要求的培训。

3 所有在受《IGF规则》约束的船舶上服务的海员，须被指定在船上任职前接受第I/14条、第1.5款规定的适当的船舶和设备特别熟悉培训。

4 在受《IGF规则》约束的船舶上负责与照管、使用或紧急情况下处置燃料相关的指定的安全职责的海员，须持有受《IGF规则》约束的船舶所要求的船上服务基本培训证书。

5 受《IGF规则》约束的船舶船上服务基本培训证书的每位申请人，须按照《培训规则》第A-V/3节第1款的规定完成基本培训。

6 在受《IGF规则》约束的船舶上负责与照管、使用或紧急情况下处置燃料相关的指定的安全职责的海员，已按照第V/1-2条第2款和第5款或第V/1-2条第4款和第5款有关液化气体船的规定取得资格并经认证者，应被视为已达到第A-V/3节第1款对受《IGF规则》约束的船舶所要求的船上服务基本培训要求。

7 受《IGF规则》约束的船舶上的船长、轮机部高级船员和所有对燃料和燃料系统的照管、使用负有直接责任的人员，须持有服务于受《IGF规则》约束的船舶所要求的船上服务高级培训证书。

8 受《IGF规则》约束的船舶船上服务高级培训证书的每位申请人，在持有第4款要求的培训合格证书的同时：

- .1 已完成经认可的受《IGF规则》约束的船舶的船上服务高级培训，并且达到《培训规则》第A-V/3节第2款规定的适任标准；并且
- .2 已完成至少1个月的经认可的受《IGF规则》约束的船舶的海上服务，包括至少3次船上加装燃料操作。作为上面第8.1款培训的组成部分，3次加装燃料操作中的2次可由经认可的加装燃料操作模拟器培训代替。

9 受《IGF规则》约束的船舶上的船长、轮机部高级船员和所有对燃料的照管、使用负有直接责任的人员，已按照第A-V/1-2节第2款明确的液化气体船服务适任标准获得资历并发证者，只要达到以下条件即应被视为已达到第A-V/3节第2款明确的受《IGF规则》约束的船舶的高级培训要求：

- .1 达到第6款的要求；并且
- .2 达到第8.2款加装燃料的要求或在液化气体船上参与三次货物操作；并且
- .3 在最近5年内在以下船舶上完成3个月的海上服务：
 - .1 受《IGF规则》约束的船舶；
 - .2 《IGF规则》涵盖的燃料作为货物载运的油船；或
 - .3 使用气体或低燃点燃料作为燃料的船舶。

10 各缔约国须对在2017年1月1日前气体燃料船舶船上服务人员的适任标准要求与《培训规则》第A-V/3节的适任标准进行比较，并须决定是否有必要要求这些人员更新其资格。

- 11 主管机关须确保对符合第4款或第7款规定的船员相应地签发培训合格证书。
- 12 按照以上第4款或第7款持有培训合格证书的船员，须以不超过5年的间隔接受适当的知识更新培训或需提供在最近5年内已达到规定的适任标准的证据。”

RESOLUTION MSC.396(95)
(adopted on 11 June 2015)

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON
STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING
FOR SEAFARERS (STCW), 1978, AS AMENDED**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article XII of the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978 ("the Convention"), concerning the procedures for amending the Convention,

HAVING CONSIDERED, at its ninety-fifth session, amendments to the Convention proposed and circulated in accordance with article XII(1)(a)(i) thereof,

1 ADOPTS, in accordance with article XII(1)(a)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article XII(1)(a)(vii)(2) of the Convention, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2016, unless, prior to that date more than one third of Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant shipping of ships of 100 gross register tonnes or more, have notified to the Secretary-General of the Organization their objections to the amendments;

3 INVITES Parties to note that, in accordance with article XII(1)(a)(viii) of the Convention, that the amendments annexed hereto, shall enter into force on 1 January 2017 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 INVITES ALSO Parties to note that, in the absence of the ships subject to the IGF Code at the time of the entry into force of these amendments, to take into account experience gained on board ships in accordance with the Interim guidelines on safety for natural gas-fuelled engine installations in ships, as adopted by resolution MSC.285(86);

5 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article XII(1)(a)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to the Convention; and

6 REQUESTS ALSO the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its annex to Members of the Organization, which are not Parties to the Convention.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON STANDARDS OF TRAINING, CERTIFICATION AND WATCHKEEPING FOR SEAFARERS (STCW), 1978, AS AMENDED

CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS

Regulation I/1 – Definitions and clarifications

1 In paragraph 1, after the existing subparagraph .40, the following new definition is inserted:

"41 *The IGF Code* means the International Code of safety for ships using gases or other low-flashpoint fuels, as defined in SOLAS regulation II-1/2.29."

Regulation I/11 – Revalidation of certificates

2 Existing paragraph 1 is amended to read:

"1 Every master, officer and radio operator holding a certificate issued or recognized under any chapter of the Convention other than regulation V/3 or chapter VI, who is serving at sea or intends to return to sea after a period ashore, shall, in order to continue to qualify for seagoing service, be required, at intervals not exceeding five years, to:

- .1 meet the standards of medical fitness prescribed by regulation I/9; and
- .2 establish continued professional competence in accordance with section A-1/11 of the STCW Code."

CHAPTER V – SPECIAL TRAINING REQUIREMENTS FOR PERSONNEL ON CERTAIN TYPES OF SHIP

3 The following new regulation V/3 is added after existing regulation V/2:

"Regulation V/3

Mandatory minimum requirements for the training and qualifications of masters, officers, ratings and other personnel on ships subject to the IGF Code

1 This regulation applies to masters, officers and ratings and other personnel serving on board ships subject to the IGF Code.

2 Prior to being assigned shipboard duties on board ships subject to the IGF Code, seafarers shall have completed the training required by paragraphs 4 to 9 below in accordance with their capacity, duties and responsibilities.

3 All seafarers serving on board ships subject to the IGF Code shall, prior to being assigned shipboard duties, receive appropriate ship and equipment specific familiarization as specified in regulation I/14, paragraph 1.5.

4 Seafarers responsible for designated safety duties associated with the care, use or in emergency response to the fuel on board ships subject to the IGF Code shall hold a certificate in basic training for service on ships subject to the IGF Code.

5 Every candidate for a certificate in basic training for service on ships subject to the IGF Code shall have completed basic training in accordance with provisions of section A-V/3, paragraph 1 of the STCW Code.

6 Seafarers responsible for designated safety duties associated with the care, use or in emergency response to the fuel on board ships subject to the IGF Code who have been qualified and certified according to regulation V/1-2, paragraphs 2 and 5, or regulation V/1-2, paragraphs 4 and 5 on liquefied gas tankers, are to be considered as having met the requirements specified in section A-V/3, paragraph 1 for basic training for service on ships subject to the IGF Code.

7 Masters, engineer officers and all personnel with immediate responsibility for the care and use of fuels and fuel systems on ships subject to the IGF Code shall hold a certificate in advanced training for service on ships subject to the IGF Code.

8 Every candidate for a certificate in advanced training for service on ships subject to the IGF Code shall, while holding the Certificate of Proficiency described in paragraph 4, have:

- .1 completed approved advanced training for service on ships subject to the IGF Code and meet the standard of competence as specified in section A-V/3, paragraph 2 of the STCW Code; and
- .2 completed at least one month of approved seagoing service that includes a minimum of three bunkering operations on board ships subject to the IGF Code. Two of the three bunkering operations may be replaced by approved simulator training on bunkering operations as part of the training in paragraph 8.1 above.

9 Masters, engineer officers and any person with immediate responsibility for the care and use of fuels on ships subject to the IGF Code who have been qualified and certified according to the standards of competence specified in section A-V/1-2, paragraph 2 for service on liquefied gas tankers are to be considered as having met the requirements specified in section A-V/3, paragraph 2 for advanced training for ships subject to the IGF Code, provided they have also:

- .1 met the requirements of paragraph 6; and
- .2 met the bunkering requirements of paragraph 8.2 or have participated in conducting three cargo operations on board the liquefied gas tanker; and
- .3 have completed sea going service of three months in the previous five years on board:
 - .1 ships subject to the IGF Code;
 - .2 tankers carrying as cargo, fuels covered by the IGF Code; or
 - .3 ships using gases or low flashpoint fuel as fuel.

10 Every Party shall compare the standards of competence which it required of persons serving on gas-fuelled ships before 1 January 2017 with the standards of competence in Section A-V/3 of the STCW Code, and shall determine the need, if any, for requiring these personnel to update their qualifications.

11 Administrations shall ensure that a Certificate of Proficiency is issued to seafarers, who are qualified in accordance with paragraphs 4 or 7, as appropriate.

12 Seafarers holding Certificates of Proficiency in accordance with paragraph 4 or 7 above shall, at intervals not exceeding five years, undertake appropriate refresher training or be required to provide evidence of having achieved the required standard of competence within the previous five years."

RÉSOLUTION MSC.396(95)
(adoptée le 11 juin 2015)

**AMENDEMENTS À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1978 SUR LES NORMES
DE FORMATION DES GENS DE MER, DE DÉLIVRANCE DES BREVETS
ET DE VEILLE (CONVENTION STCW), TELLE QUE MODIFIÉE**

LE COMITÉ DE LA SÉCURITÉ MARITIME,

RAPPELANT l'article 28 b) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions du Comité,

RAPPELANT EN OUTRE l'article XII de la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille ("la Convention"), qui concerne la procédure d'amendement de la Convention,

AYANT EXAMINÉ, à sa quatre-vingt-quinzième session, les amendements à la Convention qui avaient été proposés et diffusés conformément à l'article XII 1) a) i) de la Convention,

1. ADOPTE, conformément à l'article XII 1) a) iv) de la Convention, les amendements à la Convention dont le texte figure en annexe à la présente résolution;
2. DÉCIDE, conformément à l'article XII 1) a) vii) 2) de la Convention, que ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1er juillet 2016, à moins que, avant cette date, plus d'un tiers des Parties à la Convention, ou des Parties dont les flottes marchandes représentent au total 50 % au moins du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce d'une jauge brute égale ou supérieure à 100, n'aient notifié au Secrétaire général de l'Organisation qu'elles élèvent une objection contre ces amendements;
3. INVITE les Parties à la Convention à noter que, conformément à l'article XII 1) a) viii) de la Convention, les amendements ci-joint entreront en vigueur le 1er janvier 2017, lorsqu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;
4. INVITE ÉGALEMENT les Parties à noter que, en l'absence de navires soumis au Recueil IGF à la date de l'entrée en vigueur de ces amendements, il faudrait prendre en considération l'expérience acquise à bord de navires conformément aux Directives intérimaires sur la sécurité des installations de moteurs à gaz naturel à bord des navires, adoptées par la résolution MSC.285(86);
5. PRIE le Secrétaire général, aux fins de l'article XII 1) a) v) de la Convention, de communiquer des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à toutes les Parties à la Convention;
6. PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de communiquer des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à la Convention.

ANNEXE

AMENDEMENTS À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1978 SUR LES NORMES DE FORMATION DES GENS DE MER, DE DÉLIVRANCE DES BREVETS ET DE VEILLE (CONVENTION STCW), TELLE QUE MODIFIÉE

CHAPITRE I – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Règle I/1 – Définitions et clarifications

1 Au paragraphe 1, après l'alinéa .40 existant, ajouter la nouvelle définition suivante :

"41 *Recueil IGF* désigne le Recueil international de règles de sécurité applicables aux navires qui utilisent des gaz ou autres combustibles à faible point d'éclair, tel que défini à la règle II-1/2.29 de la Convention SOLAS."

Règle I/11 – Revalidation des titres

2 L'actuel paragraphe 1 est modifié comme suit :

"1 Tout capitaine, tout officier et tout opérateur des radiocommunications qui est titulaire d'un titre délivré ou reconnu en vertu de tout chapitre de la Convention autre que la règle V/3 ou le chapitre VI et qui sert en mer ou a l'intention de reprendre du service en mer après une période à terre doit, pour pouvoir continuer à être reconnu apte au service en mer, être tenu, à des intervalles ne dépassant pas cinq ans, de :

- .1 satisfaire aux normes d'aptitude médicale prescrites à la règle I/9; et
- .2 justifier du maintien de sa compétence professionnelle conformément à la section A-1/11 du Code STCW."

CHAPITRE V – NORMES CONCERNANT LA FORMATION SPÉCIALE REQUISE POUR LE PERSONNEL DE CERTAINS TYPES DE NAVIRES

3 La nouvelle section V/3 suivante est ajoutée après l'actuelle section V/2 :

"Règle V/3

Prescriptions minimales obligatoires concernant la formation et les qualifications des capitaines, des officiers, des matelots et autres membres du personnel des navires soumis au Recueil IGF

1 La présente règle s'applique aux capitaines, officiers, matelots et autres membres du personnel servant à bord des navires soumis au Recueil IGF.

2 Avant d'être affectés à des tâches à bord d'un navire soumis au Recueil IGF, les gens de mer doivent avoir reçu la formation prescrite aux paragraphes 4 à 9 ci-dessous qui correspond à leur capacité, leurs tâches et leurs responsabilités.

3 Tous les gens de mer qui servent à bord de navires soumis au Recueil IGF doivent, avant d'être affectés à des tâches à bord, recevoir la formation de familiarisation propre au navire et à son matériel voulue qui est spécifiée au paragraphe 1.5 de la règle I/14.

4 Les gens de mer chargés de tâches spécifiques liées à la sécurité associées aux précautions à prendre à l'égard des combustibles à bord des navires soumis au Recueil IGF, à l'utilisation de ces combustibles et à l'intervention d'urgence les concernant doivent être titulaires d'un certificat de formation de base au service à bord des navires soumis au Recueil IGF.

5 Tout candidat à un certificat de formation de base au service à bord des navires soumis au Recueil IGF doit avoir suivi la formation de base conformément aux dispositions du paragraphe 1 de la section A-V/3 du Code STCW.

6 Les gens de mer chargés de tâches spécifiques liées à la sécurité associées aux précautions à prendre à l'égard des combustibles à bord des navires soumis au Recueil IGF, à l'utilisation de ces combustibles et à l'intervention d'urgence les concernant à bord des navires soumis au Recueil IGF qui ont reçu les qualifications et le certificat prévus par les paragraphes 2 et 5 de la règle V/1-2 ou les paragraphes 4 et 5 de la règle V/1-2 applicables aux navires-citernes pour gaz liquéfiés doivent être considérés comme ayant satisfait aux prescriptions énoncées au paragraphe 1 de la section A-V/3 en matière de formation de base au service à bord des navires soumis au Recueil IGF.

7 Les capitaines, officiers mécaniciens et tous les membres du personnel directement responsables des précautions à prendre à l'égard des combustibles et des circuits de combustible à bord des navires soumis au Recueil IGF et de l'utilisation de ces combustibles et circuits de combustible doivent être titulaires d'un certificat de formation avancée au service à bord des navires soumis au Recueil IGF.

8 Tout candidat à un certificat de formation avancée au service à bord des navires soumis au Recueil IGF doit, tout en étant titulaire du certificat d'aptitude décrit au paragraphe 4 :

- .1 avoir reçu une formation avancée approuvée pour le service à bord des navires soumis au Recueil IGF et satisfaire à la norme de compétence spécifiée au paragraphe 2 de la section A-V/3 du Code STCW; et
- .2 avoir accompli un service en mer approuvé d'au moins un mois durant lequel il ait participé à au moins trois opérations de soutage à bord de navires soumis au Recueil IGF. Il est possible de remplacer deux des trois opérations de soutage par une formation sur simulateur approuvée en matière d'opérations de soutage dans le cadre de la formation prévue à l'alinéa 8.1 ci-dessus.

9 Les capitaines, officiers mécaniciens et toute personne directement responsable des précautions à prendre à l'égard des combustibles à bord des navires soumis au Recueil IGF et de l'utilisation de ces combustibles qui ont reçu les qualifications et le certificat prévus par la norme de compétence spécifiée au paragraphe 2 de la section A-V/1-2 en vue de servir à bord d'un navire-citerne pour gaz liquéfiés doivent être considérés comme ayant satisfait aux prescriptions énoncées au paragraphe 2 de la section A-V/3 relatives à la formation avancée pour les navires soumis au Recueil IGF, à condition qu'ils aient également :

- .1 satisfait aux prescriptions du paragraphe 6; et

- .2 satisfait aux prescriptions du paragraphe 8.2 relatives au soutage ou participé à trois opérations liées à la cargaison à bord d'un navire-citerne pour gaz liquéfiés; et
- .3 effectué un service en mer de trois mois au cours des cinq années précédentes à bord de :
 - .1 navires soumis au Recueil IGF;
 - .2 navires-citernes transportant comme cargaison des combustibles visés par le Recueil IGF; ou
 - .3 navires utilisant des gaz ou des combustibles à faible point d'éclair comme carburant.

10 Chaque Partie doit comparer les normes de compétence qu'elle exige des personnes servant à bord de navires qui utilisent du gaz comme carburant avant le 1er janvier 2017 avec les normes de compétence énoncées dans la section A-V/3 du Code STCW et doit déterminer s'il est éventuellement nécessaire, le cas échéant, d'exiger que ces personnes actualisent leurs qualifications.

11 Les Administrations doivent veiller à ce qu'un certificat d'aptitude soit délivré aux gens de mer dont les qualifications satisfont aux conditions requises au paragraphe 4 ou 7, selon le cas.

12 Les gens de mer titulaires d'un certificat d'aptitude visé au paragraphe 4 ou 7 ci-dessus doivent, à des intervalles ne dépassant pas cinq ans, suivre une formation appropriée pour la remise à niveau de leurs connaissances ou être tenus de prouver qu'ils ont atteint la norme de compétence requise au cours des cinq dernières années."

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.396(95)
(принята 11 июня 2015 года)

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПОДГОТОВКЕ И
ДИПЛОМИРОВАНИИ МОРЯКОВ И НЕСЕНИИ ВАХТЫ (КОНВЕНЦИЯ ПДНВ)
1978 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на статью XII Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года («Конвенция»), касающуюся процедуры внесения изменений в Конвенцию,

РАССМОТРЕВ на своей девяносто пятой сессии поправки в Конвенции, предложенные и разосланные в соответствии с ее статьей XII 1) а) i),

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей XII 1) а) iv) Конвенции поправки к Конвенции, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей XII 1) а) vii) 2) Конвенции, что вышеупомянутые поправки считаются принятыми 1 июля 2016, если до этой даты более одной трети Сторон или Стороны, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50% мирового торгового флота судов валовой вместимостью 100 и более, не уведомят Генерального секретаря Организации о своих возражениях против поправок;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей XII) а) viii) Конвенции содержащиеся в приложении поправки вступают в силу 1 января 2017 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;

4 ПРЕДЛАГАЕТ ТАКЖЕ Сторонам, в отсутствие судов, подпадающих под действие Кодекса МГТ, во время вступления в силу настоящих поправок, принять к сведению опыт, полученный на судах в соответствии с Временным руководством по безопасности для судовых силовых установок, в которых в качестве топлива используется природный газ, принятым резолюцией MSC.285(86);

5 ПРОСИТ Генерального секретаря для целей выполнения статьи XII 1) а) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Конвенции; и

6 ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ О ПОДГОТОВКЕ И ДИПЛОМИРОВАНИИ МОРЯКОВ И НЕСЕНИИ ВАХТЫ (КОНВЕНЦИЯ ПДНВ) 1978 ГОДА С ПОПРАВКАМИ

ГЛАВА I – ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Правило I/1 – Определения и разъяснения

1 В пункте 1, после существующего подпункта .40, включается новое определение следующего содержания:

«.41 *Кодекс МГТ* означает Международный кодекс по безопасности для судов, использующих газы или иные виды топлива с низкой температурой вспышки, как он определен в правиле II-1/2.29 Конвенции СОЛАС».

Правило I/11 – Подтверждение действительности дипломов

2 Существующий пункт 1 изменяется следующим образом:

«1 Каждый капитан, лицо командного состава и радиооператор, имеющие диплом, выданный или признаваемый на основании любой главы Конвенции, кроме правила V/3 или главы VI, которые работают на судне или намереваются возвратиться на судно после периода времени, проведенного на берегу, должны для подтверждения годности к работе на судах, через промежутки времени, не превышающие пяти лет:

.1 отвечать требованиям к состоянию здоровья, предписанным правилом I/9; и

.2 доказывать сохранение профессиональной пригодности в соответствии с разделом А-1/11 Кодекса ПДНВ».

ГЛАВА V – ТРЕБОВАНИЯ К СПЕЦИАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ ПЕРСОНАЛА ОПРЕДЕЛЕННЫХ ТИПОВ СУДОВ

3 После существующего правила V/2 добавляется новое правило V/3 следующего содержания:

«Правило V/3

Обязательные минимальные требования для подготовки и квалификации капитанов, лиц командного и рядового состава, а также другого персонала на судах, подпадающих под действие Кодекса МГТ

1 Настоящее правило применяется к капитанам, лицам командного и рядового состава, а также другому персоналу, работающим на судах, подпадающих под действие Кодекса МГТ.

2 До того, как им будет поручено выполнение обязанностей на судах, подпадающих под действие Кодекса МГТ, моряки должны пройти подготовку, требуемую пунктами 4–9, ниже, в соответствии с их должностью, обязанностями и ответственностью.

3 Все моряки, работающие на судах, подпадающих под действие Кодекса МГТ, до того, как им будет поручено выполнение обязанностей на судах, должны быть надлежащим образом ознакомлены с конкретным судном и оборудованием, как указано в пункте 1.5 правила I/14.

4 Моряки, которым назначены обязанности по безопасности, относящиеся к работе с топливом, применению топлива или к реагированию в чрезвычайной ситуации, связанной с топливом, на судах, подпадающих под действие Кодекса МГТ, должны иметь документ о начальной подготовке для работы на судах, подпадающих под действие Кодекса МГТ.

5 Каждый кандидат на получение диплома о начальной подготовке для работы на судах, подпадающих под действие Кодекса МГТ, должен получить начальную подготовку в соответствии с положениями пункта 1 раздела A-V/3 Кодекса ПДНВ.

6 Должно считаться, что моряки, которым назначены обязанности по безопасности, относящиеся к работе с топливом, применению топлива или к реагированию в чрезвычайной ситуации, связанной с топливом, на судах, подпадающих под действие Кодекса МГТ, если они квалифицированы и дипломированы в соответствии с пунктами 2 и 5 правила V/1-2 или с пунктами 4 и 5 правила V/1-2 для газовозов, отвечают требованиям, указанным в пункте 1 раздела A-V/3 о начальной подготовке для работы на судах, подпадающих под действие Кодекса МГТ.

7 Капитаны, механики и весь другой персонал, имеющий непосредственные обязанности по работе с топливом и топливными системами и по их использованию на судах, подпадающих под действие Кодекса МГТ, должны иметь документ о подготовке для работы на судах, подпадающих под действие Кодекса МГТ, по расширенной программе.

8 Каждый кандидат на получение документа о подготовке по расширенной программе для работы на судах, подпадающих под действие Кодекса МГТ, при наличии документа специалиста, описанного в пункте 4, должен:

- .1 получить одобренную подготовку по расширенной программе для работы на судах, подпадающих под действие Кодекса МГТ, и отвечать стандарту компетентности, указанному в пункте 2 раздела A-V/3 Кодекса ПДНВ; и
- .2 пройти одобренный стаж работы на судне не менее одного месяца, который включает как минимум три операции по бункеровке на судах, подпадающих под действие Кодекса МГТ. Две из трех операций по бункеровке могут быть заменены одобренной подготовкой на тренажере по операциям бункеровки в рамках подготовки, указанной в пункте 8.1, выше.

9 Должно считаться, что капитаны, механики и любые лица, имеющие непосредственные обязанности по работе с топливом и по его использованию

на судах, подпадающих под действие Кодекса МГТ, квалифицированные и дипломированные для работы газозах в соответствии со стандартами компетентности, указанными в пункте 2 раздела A-V/1-2, отвечают требованиям, указанным в пункте 2 раздела A-V/3, в отношении подготовки по расширенной программе для работы на судах, подпадающих под действие Кодекса МГТ, при условии что они также:

- .1 отвечают требованиям пункта 6; и
- .2 отвечают требованиям к бункеровке в пункте 8.2 или принимали участие в проведении трех грузовых операций на танкере-газовозе; и
- .3 получили стаж работы на судне продолжительностью три месяца в течение предшествующих пяти лет:
 - .1 на судне, подпадающем под действие Кодекса МГТ;
 - .2 на танкерах, перевозящих в качестве груза виды топлива, охватываемые Кодексом МГТ; или
 - .3 на судах, использующих в качестве топлива газы или иные виды топлива с низкой температурой вспышки.

10 Каждая Сторона должна сравнивать стандарты компетентности, которые она предъявляет к лицам, работающим на судах, использующих в качестве топлива газ, до 1 января 2017 года, со стандартами компетентности, указанными в разделе A-V/3 Кодекса ПДНВ, и должна определять, существует ли какая-либо необходимость требовать от этих членов персонала повышения квалификации.

11 Администрации обеспечивают, чтобы документ специалиста выдавался морякам, квалифицированным в соответствии с пунктами 4 или 7, в зависимости оттого, что применимо.

12 Моряки, имеющие документ специалиста в соответствии с пунктом 4 или 7, выше, должны через промежутки времени, не превышающие пяти лет, проходить соответствующие курсы повышения квалификации или представить доказательство того, что в течение пяти предшествующих лет они достигли требуемого стандарта».

RESOLUCIÓN MSC.396(95)
(adoptada el 11 de junio de 2015)

**ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS DE FORMACIÓN,
TITULACIÓN Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR (CONVENIO
DE FORMACIÓN), 1978, EN SU FORMA ENMENDADA**

EL COMITÉ DE SEGURIDAD MARÍTIMA,

RECORDANDO el artículo 28 b) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones del Comité,

RECORDANDO ASIMISMO el artículo XII del Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar, 1978 ("el Convenio"), artículo que trata de los procedimientos de enmienda del Convenio,

HABIENDO EXAMINADO, en su 95º periodo de sesiones, las enmiendas al Convenio propuestas y distribuidas de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) i) del Convenio,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) iv) del Convenio, las enmiendas al Convenio cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DISPONE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) vii) 2) del Convenio, que dichas enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de julio de 2016, a menos que, antes de esa fecha, más de un tercio de las Partes o un número de Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del arqueo bruto de la flota mundial de buques mercantes de arqueo bruto igual o superior a 100 toneladas de registro, haya notificado al Secretario General de la Organización que rechazan las enmiendas;

3 INVITA a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo XII 1) a) viii) del Convenio, las enmiendas que figuran en el anexo entrarán en vigor el 1 de enero de 2017, una vez aceptadas con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 anterior;

4 INVITA TAMBIÉN a las Partes a que tomen nota de que, ante la falta de buques regidos por el Código IGF en el momento de la entrada en vigor de las presentes enmiendas, deberían tener en cuenta la experiencia adquirida a bordo de buques conforme a las Directrices provisionales sobre la seguridad de las instalaciones de motores de gas natural en los buques, adoptadas mediante la resolución MSC.285(86);

5 PIDE al Secretario General que, a los efectos del artículo XII 1) a) v) del Convenio, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figura en el anexo a todas las Partes en el Convenio; y

6 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Convenio.

ANEXO

ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL SOBRE NORMAS DE FORMACIÓN, TITULACIÓN Y GUARDIA PARA LA GENTE DE MAR (CONVENIO DE FORMACIÓN), 1978, EN SU FORMA ENMENDADA

CAPÍTULO I – DISPOSICIONES GENERALES

Regla I/1 – Definiciones y aclaraciones

1 En el párrafo 1, después del subpárrafo .40 actual, se inserta la definición nueva siguiente:

"41 *Código IGF*: el Código internacional de seguridad para los buques que utilicen gases u otros combustibles de bajo punto de inflamación, definido en la regla II-1/2.29 del Convenio SOLAS."

Regla I/11 – Revalidación de títulos

2 El párrafo 1 actual se enmienda para que se lea como sigue:

"1 Todo capitán, oficial y radiooperador que posea un título expedido o reconocido en virtud de un capítulo del Convenio que no sea la regla V/3 ni el capítulo VI, y que esté embarcado o se proponga volver a embarcarse tras un periodo de permanencia en tierra, estará obligado, a intervalos que no excedan de cinco años, y a fin de seguir reuniendo las condiciones necesarias para el periodo de embarco, a lo siguiente:

- .1 satisfacer las normas de aptitud física prescritas por la regla I/9; y
- .2 demostrar la continuidad de la competencia profesional, conforme a lo prescrito en la sección A-1/11 del Código de formación."

CAPÍTULO V – REQUISITOS ESPECIALES DE FORMACIÓN PARA EL PERSONAL DE DETERMINADOS TIPOS DE BUQUES

3 Después de la regla V/2 actual, se añade la nueva regla V/3:

"Regla V/3

Requisitos mínimos aplicables a la formación y las cualificaciones de los capitanes, oficiales, marineros y demás personal de los buques regidos por el Código IGF

1 La presente regla se aplica a los capitanes, oficiales, marineros y demás personal que presta servicio a bordo de los buques regidos por el Código IGF.

2 Antes de que le sean asignados cometidos a bordo de los buques regidos por el Código IGF, la gente de mar habrá concluido la formación prescrita en los párrafos 4 a 9 siguientes respecto del cargo que vaya a desempeñar y sus consiguientes cometidos y responsabilidades.

3 Antes de que le sean asignados cometidos a bordo, toda la gente de mar que preste servicio a bordo de los buques regidos por el Código IGF recibirá formación que le permita familiarizarse de forma específica con el buque y el equipo, como se estipula en el párrafo 1.5 de la regla I/14.

4 La gente de mar encargada de cometidos específicos de seguridad vinculados a las precauciones debidas al combustible a bordo de los buques regidos por el Código IGF, su utilización, o respuesta en caso de emergencia al respecto, poseerá un título de formación básica para prestar servicio en los buques regidos por el Código IGF.

5 Todo aspirante a un título de formación básica para prestar servicio en los buques regidos por el Código IGF habrá concluido la formación básica estipulada en el párrafo 1 de la sección A-V/3 del Código de formación.

6 Se considerará que la gente de mar encargada de cometidos específicos de seguridad vinculados a las precauciones debidas al combustible a bordo de los buques regidos por el Código IGF, su utilización, o respuesta en caso de emergencia al respecto, que esté cualificada y titulada de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 2 y 5 de la regla V/1-2, o los párrafos 4 y 5 de la regla V/1-2 en el caso de los buques tanque para el transporte de gas licuado, cumple los requisitos estipulados en el párrafo 1 de la sección A-V/3 respecto de la formación básica para prestar servicio a bordo de los buques regidos por el Código IGF.

7 Los capitanes, oficiales de máquinas y toda persona directamente responsable de las precauciones y utilización de combustibles, y de los sistemas de combustible de los buques regidos por el Código IGF, estarán en posesión de un título de formación avanzada para prestar servicio en los buques regidos por el Código IGF.

8 Todo aspirante a un título de formación avanzada para prestar servicio en los buques regidos por el Código IGF deberá, además de estar en posesión del certificado de suficiencia descrito en el párrafo 4:

- .1 haber concluido una formación avanzada aprobada para prestar servicio en los buques regidos por el Código IGF y satisfacer la norma de competencia estipulada en el párrafo 2 de la sección A-V/3 del Código de formación; y
- .2 haber realizado un periodo de embarco aprobado de al menos un mes en el que se haya efectuado un mínimo de tres operaciones de toma de combustible a bordo de buques regidos por el Código IGF. Como parte de la formación indicada en el párrafo 8.1 *supra*, podrán sustituirse dos de las tres operaciones de toma de combustible por formación aprobada con simulador en operaciones de toma de combustible.

9 Se considerará que los capitanes, oficiales de máquinas y toda persona directamente responsable de las precauciones y utilización de combustibles en los buques regidos por el Código IGF, que estén cualificados y titulados con arreglo a las normas de competencia estipuladas en el párrafo 2 de la sección A-V/1-2 para prestar servicio en buques tanque para el transporte de gas licuado, cumplen los requisitos especificados en el párrafo 2 de la sección A-V/3 sobre formación avanzada para los buques regidos por el Código IGF, a condición de que también:

- .1 cumplan los requisitos del párrafo 6; y
- .2 cumplan los requisitos del párrafo 8.2 respecto de la toma de combustible o hayan participado en la realización de tres operaciones de carga a bordo del buque tanque para el transporte de gas licuado; y
- .3 hayan realizado un periodo de embarco de tres meses en los cinco años anteriores a bordo de:
 - .1 buques regidos por el Código IGF;
 - .2 buques tanque que transporten como carga combustibles a que se refiera el Código IGF; o
 - .3 buques que utilicen como combustible gases o combustibles de bajo punto de inflamación.

10 Cada Parte comparará las normas de competencia que exija a las personas que presten servicio en buques con motores de gas antes del 1 de enero de 2017 con las normas de competencia previstas en la sección A-V/3 del Código de formación, y determinará si es necesario exigir a dicho personal que actualice su titulación.

11 Las Administraciones se asegurarán de que se expide un certificado de suficiencia a la gente de mar cualificada de conformidad con lo dispuesto en los párrafos 4 o 7, según proceda.

12 La gente de mar que posea un certificado de suficiencia de acuerdo con lo dispuesto en los párrafos 4 o 7 *supra* realizará la formación de repaso adecuada, a intervalos no superiores a cinco años, o aportará pruebas de que ha alcanzado en los cinco años anteriores el nivel de competencia exigido."

نسخة صادقة مصدقة من نص التعديلات على الاتفاقية الدولية لمعايير التدريب والإجازة والخفارة للملاحين (اتفاقية STCW لعام 1978) ، في صيغتها المعدلة ، التي اعتمدها لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الخامسة والتسعين ، في 11 حزيران/يونيو 2015 ، بموجب المادة XII(1)(أ)(iv) من الاتفاقية ، وترد في مرفق القرار MSC.396(95) ، وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会于公元二零一五年六月十一日在其第九十五届会议上按照经修正的《1978年海员培训、发证和值班标准国际公约》第XII(1)(a)(iv)条通过、并载于第MSC.396(95)号决议附件中的该公约修正案文本的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers (STCW), 1978, as amended, adopted on 11 June 2015 by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its ninety-fifth session, in accordance with article XII(1)(a)(iv) of the Convention, and set out in the annex to resolution MSC.396(95), the original text of which is deposited with the Secretary General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à la Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer, de délivrance des brevets et de veille (Convention STCW), telle que modifiée, adoptés le 11 juin 2015 par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale, à sa quatre vingt quinzième session, conformément à l'article XII 1) a) iv) de la Convention, tel qu'il figure à l'annexe de la résolution MSC.396(95) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной конвенции о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты (Конвенция ПДНВ) 1978 года с поправками, одобренных 11 июня 2015 года Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его девяносто пятой сессии в соответствии со статьей XII 1) а) iv) Конвенции и изложенных в приложении к резолюции MSC.396(95), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Convenio internacional sobre normas de formación, titulación y guardia para la gente de mar (Convenio de formación), 1978, en su forma enmendada, adoptadas el 11 de junio de 2015 por el Comité de seguridad marítima de la Organización Marítima Internacional en su 95º periodo de sesiones, de conformidad con el artículo XII 1) a) iv) del Convenio, y que figuran en el anexo de la resolución MSC.396(95), cuyo texto original ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية:

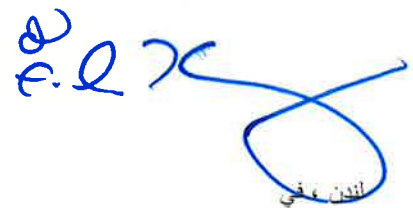
国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



伦敦，

London,

Londres, le,

Лондон,

Londres,

20 JULY 2016